

Gebrauchsanweisung Cutimed® HydroControl

Instructions for use Cutimed® HydroControl

Feuchtigkeitsregulierender, absorbierender Hydropolymer-Verband

Beschreibung

Cutimed® HydroControl ist ein steriler, feuchtigkeitsregulierender, absorbierender Hydropolymer-Verband, der die optimale Wundheilung von trockenen und leicht bis mittelstark exsudierenden chronischen Wunden unterstützt. Er besteht aus einem semipermeablen Polyurethanfilm und einer absorbierenden hautfreundlichen Hydropolymer-Hautschicht mit Poren. Die Hydropolymerschicht des Wundverbands schützt die Wunde vor Austrocknung und schafft durch die Aufnahme von Wundexsudat ein geeignetes Milieu zur feuchten Wundheilung. Die partielle Hydrerierung des Wundverbands unterstützt den Prozess des autolytischen Débridements. Der Polyurethanfilm stellt eine reibungsarme, hoch atmungsaktive, flüssigkeitsundurchlässige Barriere gegen Bakterien und Viren dar. Die Porenstruktur verleiht dem Wundverband eine besondere Flexibilität. Eine hohe Wasserdampfdurchlässigkeit (MVTR; moisture vapour permeability) im Bereich der Poren verringert das Risiko von Feuchtigkeitsansammlungen und Macerationen.

Anwendungsgebiete

Cutimed® HydroControl ist indiziert bei nicht-exsudierenden sowie bei leicht bis mittelstark exsudierenden chronischen Wunden wie z. B. Ulzerationen unterschiedlicher Genese (venös, arteriel), Ulcus cruris, Dekubitus, diabetische Geschwüre. Cutimed® HydroControl ist zur Anwendung unter einem Kompressionsverband geeignet.

Gegenanzeigen

- Cutimed® HydroControl ist nicht für die chirurgische Implantation, zur Behandlung stark exsudierender Wunden, zur Kontrolle schwerer Blutungen, bei Verbrennungen dritten Grades sowie zur Applikation in tiefen Kavitäten oder Nebenhöhlen indiziert.
- Zur leichten Entfernung des Wundverbands kann der Verband mit steriler Kochsalzlösung befeuchtet werden.
- Sollten Gelfragmente nach Entfernung des Verbands in der Wunde verbleiben, können diese durch Spülung mit steriler Kochsalzlösung oder Wasser entfernt werden.
- Durch autolytisches Débridement (d.h. Ablösen von nicht-lebensfähigem Gewebe) im Rahmen des körpereigenen Heilungsprozesses, kann sich eine Wunde anfänglich vergrößern. Wenn die Wunde nach den ersten Verbandwechseln weiterhin größer wird, ist ärztlicher Rat einzuholen.
- Da Cutimed® HydroControl ein Milieu schafft, das das Wachstum neuer Blutgefäße beginnstigt, kann gelegentlich durch feine, neu gebildete Blutgefäße eine mit Blut durchzogene Wundflüssigkeit entstehen. Wenn übermäßige Blutungen auftreten, kann der Wundverband in Verbindung mit einer Alginat-Wundauflage verwendet werden.
- Die Wunde ist sorgfältig zu überwachen. Je nach Zustand der Wunde kann der Wundverband bis zu sieben Tage auf der Wunde verbleiben. Die Anwendungsdauer in Summe (d. h. der Zeitraum, in dem jeweils ein Wundverband direkt durch den nächsten ersetzt wird) beträgt 30 Tage.
- Bei Bedarf sind geeignete therapieunterstützende Maßnahmen wie Kompression bei Ulcus cruris venosum oder druckentlastende Maßnahmen beim Diabetischen Fußsyndrom und Dekubitalulzerationen, systemische Antibiose, etc. zu ergriffen.
- Nach dem angegebenen Verfallsdatum darf das Produkt nicht mehr verwendet werden.
- Unter Einwirkung von Wasser, z.B. beim Baden oder Duschen, neigt der Wundverband zum Quellen. Deshalb ist es bei längeren Tragezeiten ratsam, die Duschzeiten auf ein Minimum zu beschränken.
- Es liegen keine Daten vor, die die Anwendung von topischen Arzneimittelzubereitungen in Verbindung mit Cutimed® HydroControl unterstützen.
- Nicht bei Strahlentherapie einsetzen.
- Nur zur äußerlichen Anwendung.

Gebrauchsanweisung

Vorbereitung

- Gemäß dem üblichen Protokoll die Wunde reinigen.
- Zur Vorbereitung die Wunde nach Bedarf spülen und die umgebende Haut trocken.
- Einen oder mehrere Wundverbände auswählen, die gewährleisten, dass die Wundkontakte schützen den Wundbereich um mindestens 2 cm übergibt. Der Wundverband kann zugeschnitten werden, dies ist jedoch nicht unbedingt erforderlich.

Applikation

- Den sterilen Wundverband aus der Verpackung nehmen.
- Die untere, durchsichtige Trägerfolie abziehen, um die Haftfläche freizulegen.
- Wundverband an der weißen Applikatorhilfe festhalten und mit der Haftseite zur Wundfläche auf die Wunde legen.
- Weiße Hilfsfolie abziehen und den Wundverband sanft glattstreichen.
- Den oberen Träger an den roten Markierungen vorsichtig abziehen.
- Falls erforderlich, einen Sekundärverband zur Fixierung verwenden. Cutimed® HydroControl ist kompatibel mit Multibinden, elastischen Binden, transparenten Folienverbänden und Randfixierungen.
- Die Wunde regelmäßig inspizieren. Verbandwechseln sind so häufig vorzunehmen, wie es der Zustand der Wunde verlangt.
- Cutimed® HydroControl kann je nach Zustand des Patienten und Grad der Exsudation bis zu 7 Tage lang auf der Wunde verbleiben.

Entfernung

- Gemäß dem üblichen Protokoll eventuelle Fixierverbände sorgfältig entfernen.
- Cutimed® HydroControl behutsam von der Wunde abziehen und verwerfen.
- Vor der Wundinspektion und Applikation eines neuen Verbands die Wunde gegebenenfalls mit einer geeigneten Wundspülung reinigen.
- Beim Verbandwechsel ist die Wunde grundsätzlich zu inspizieren. Ärztlichen Rat einholen, wenn eines der folgenden Merkmale vorliegt: Anzeichen einer Infektion (verstärkte Schmerzen, verstärkte Rötung, Wunddrainage); übermäßige Blutung; unerwartete Veränderung der Farbe und/oder des Geruchs der Wunde; Irritation (verstärkte Rötung und/oder Inflammation); Überempfindlichkeit (allergische Reaktion); keine Anzeichen der Heilung.
- Vor einer Strahlentherapie sicherstellen, dass Cutimed® HydroControl entfernt wird.
- Den Wundverband nicht wieder verwenden oder wieder sterilisieren – es besteht die Gefahr der Kreuzkontamination.
- Bei beschädigter Verpackung nicht verwenden. Vor Feuchtigkeit schützen und trocken bei Temperaturen unter 25°C/77°F lagern.

Instructions for use Cutimed® HydroControl

Moisture-balancing, absorbent hydropolymer dressing

Description

Cutimed® HydroControl is a sterile, absorbent hydropolymer dressing that controls wound moisture conditions and supports optimal wound healing of dry and low to moderately exuding chronic wounds. It consists of a semi-permeable polyurethane film and a skin-friendly, absorbent hydropolymer adhesive layer with pores. The hydropolymer layer of the dressing protects the wound from drying out and creates a suitable environment for moist wound healing by absorbing exudate. The partial hydration of the dressing aids the process of autolytic debridement. The polyurethane film provides a low-friction, highly breathable, liquid-impermeable barrier to bacteria and viruses. The pore structure makes the dressing particularly flexible. The high moisture vapour permeability (MVTR) of the pores reduces the risk of build-up of fluid and maceration.

Indications

Cutimed® HydroControl is indicated for dry to moderately exuding chronic and secondary healing wounds, such as leg ulcers (venous, arterial and mixed aetiology), pressure ulcers and diabetic foot ulcers. Cutimed® HydroControl is suitable for use under compression therapy.

Contraindications

- Cutimed® HydroControl is not indicated for surgical implantation, for treatment of heavily exuding wounds, to control heavy bleeding, for third-degree burns or for the placement inside deep cavities or sinuses.

Precautions and safety information

- Cutimed® HydroControl is for single use only. Do not use if the package is already open or damaged as the sterility of the dressing is guaranteed only when the package is unopened and undamaged prior to use.
- Cutimed® HydroControl may be used on an infected wound in addition to antimicrobial therapy under medical supervision.
- Do not use on patients with a known sensitivity to glycerine or hydrogels. In case of intolerance, remove the dressing and gently cleanse the wound with water or sterile saline solution.
- The dressing may be moistened with sterile saline solution for easier removal.
- Should gel fragments remain in the wound bed after removing the dressing, these can be removed by irrigation with sterile saline solution or water.
- During the body's normal healing process, autolytic debridement (i.e. removal of non-viable tissue from the wound) could initially make the wound appear larger. If the wound continues to grow larger after the first few dressing changes, consult a healthcare professional.
- Because Cutimed® HydroControl creates an environment that favours the growth of new blood vessels, the delicate newly formed blood vessels may occasionally produce blood stained wound fluid. If excessive bleeding occurs, the dressing may be used together with an alginate wound dressing.
- Monitor the wound carefully. The dressing may remain in situ for up to seven days, depending on the wound condition. The total duration of contact (i.e. where the treatment involves consecutive application of individual dressings) is 30 days.
- Appropriate supportive measures such as compression in the case of venous leg ulcers or pressure-reducing measures in the case of diabetic foot syndrome and pressure ulcers, systemic antibiotics etc. should be used where necessary.
- Do not use the product after the expiry date.
- The dressing tends to swell upon contact with water, e.g. when bathing or showering. Therefore, it is recommended to reduce showering times to a minimum when being worn for longer periods.
- Data is not available that supports the use of topical medicinal preparations in conjunction with Cutimed® HydroControl.
- Es liegen keine Daten vor, die die Anwendung von topischen Arzneimittelzubereitungen in Verbindung mit Cutimed® HydroControl unterstützen.
- Nicht bei Strahlentherapie einsetzen.
- Nur zur äußerlichen Anwendung.

Instructions for use

Preparation

- Cleanse the wound according to wound management protocol.
- The wound can be prepared by irrigation and drying the surrounding skin, as needed.
- Einen oder mehrere Wundverbände auswählen, die gewährleisten, dass die Wundkontakte schützen den Wundbereich um mindestens 2 cm übergibt. Der Wundverband kann zugeschnitten werden, dies ist jedoch nicht unbedingt erforderlich.

Application

- Remove the dressing from the package.
- Peel away the lower, transparent carrier to expose the adhesive surface.
- Hold the dressing by the white applicator tab and apply with the adhesive surface towards the wound.
- Peel away the white tab and gently smooth the dressing.
- Carefully peel away the upper carrier at the red stripes.
- A secondary dressing can be used for fixation, if necessary. Cutimed® HydroControl is compatible with gauze bandages, elastic bandages, transparent film dressings and fixation strips.
- Inspect the wound frequently. Change the dressing as frequently as required by the wound condition.
- Cutimed® HydroControl may remain in situ for up to 7 days, depending on the patient condition and level of exudate.

Removal

- Carefully remove any fixation dressings according to wound management protocol.
- Gently remove Cutimed® HydroControl from the wound site and discard.
- Irrigate the wound with a suitable wound cleanser before inspecting the wound and applying a new dressing.
- Inspect the wound thoroughly when changing the dressing. Consult a healthcare professional if any of the following occur: signs of infection (increased pain, increased redness, wound drainage); excessive bleeding; a change in wound colour and/or odour; irritation (increased redness and/or inflammation); sensitivity (allergic reaction); no signs of healing.
- Make sure to remove Cutimed® HydroControl prior to radiation therapy.
- Do not reuse the dressing or re-sterilise – there is the risk of cross-contamination.

Do not use if the package is damaged. Protect from moisture and store dry at temperatures below 25°C/77°F.

Mode d'emploi Cutimed® HydroControl

ENG

Pansement régulateur d'humidité avec hydropolymère absorbant

Description

Cutimed® HydroControl est un pansement hydropolymère absorbant qui contrôle les conditions d'humidité de la plaie et favorise une cicatrisation optimale des plaies chroniques sèches et peu à moyennement exsudatives. Il est composé d'un film polyuréthane semi-perméable et d'une couche adhésive d'hydropolymère alvéolé absorbant et doux pour la peau. La couche d'hydropolymère du pansement protège la plaie du dessèchement et crée un environnement adapté pour la cicatrisation par macération. Le processus de débridement autolitique. Le film polyuréthane fournit une barrière à faible friction, très respirante, imperméable à l'eau et à la vapeur d'eau. La structure alvéolée du pansement rend le rendement particulièrement flexible. La haute perméabilité au vapor acqueo (MVTR) des pores réduit le risque de macération.

Indications

Cutimed® HydroControl est indiqué pour les plaies chroniques sèches et peu à moyennement exsudatives telles que les ulcères veineux, artériels ou mixtes, les escarres, les ulcères du pied diabétique. Cutimed® HydroControl peut être utilisé sous compression.

Contre-indications

- Cutimed® HydroControl n'est pas indiqué pour l'implantation chirurgicale, pour le traitement des plaies fortement exsudatives, pour contrôler les plaies saignant abondamment, pour les brûlures du troisième degré, et pour utilisation dans les plaies cavitaires ou les sinus.

Précautions et données de sécurité

- Cutimed® HydroControl est conçu pour un usage unique. Ne pas utiliser si le sachet est déjà ouvert ou endommagé car la stérilité du pansement n'est garantie que quand le sachet est fermé et non endommagé avant utilisation.
- Cutimed® HydroControl peut être utilisé sur une plaie infectée en complément d'un traitement antimicrobien, sous contrôle médical.
- Ne pas utiliser sur des patients ayant une sensibilité connue à la glycérine ou aux hydrogels. En cas d'intolérance, retirer le pansement et rincer délicatement la plaie avec de l'eau ou une solution saline stérile.
- Le pansement peut être humidifié avec une solution saline stérile pour faciliter son retrait.
- Au cas où des résidus de gel resteraient dans le lit de la plaie après retrait du pansement, ils pourront être retirés par irrigation à l'aide de solution saline stérile ou d'eau.
- Pendant le processus normal de cicatrisation, les tissus nécrotiques sont évacués de la plaie, ce qui peut donner l'impression que la plaie s'agrandit. Si la plaie continue à s'élargir après les premiers changements de pansement, consulter un professionnel de santé.
- Étant donné que Cutimed® HydroControl crée un environnement qui favorise la prolifération de nouveaux vaisseaux sanguins, ces délicats vaisseaux sanguins nouvellement formés peuvent occasionnellement suinter. En cas de saignement excessif, le pansement peut être utilisé conjointement avec un pansement alginat.
- Le pansement peut rester en place jusqu'à sept jours, selon l'état de la plaie. La durée totale de contact (c'est-à-dire la durée au bout de laquelle le pansement est remplacé par un autre type de pansement) (c'est-à-dire lorsque le traitement implique l'application successive de pansements individuels) est de 30 jours.
- Des mesures adaptées favorisant le traitement comme, par exemple, la compression en cas d'ulcères veineux, la mise en charge du pied diabétique ou des escarres ou encore une antibiothérapie systémique, doivent être utilisées, au besoin.
- Do not use the product after the expiry date.
- The dressing tends to swell upon contact with water, e.g. when bathing or showering. Therefore, it is recommended to reduce showering times to a minimum when being worn for longer periods.
- Data is not available that supports the use of topical medicinal preparations in conjunction with Cutimed® HydroControl.
- Es liegen keine Daten vor, die die Anwendung von topischen Arzneimittelzubereitungen in Verbindung mit Cutimed® HydroControl unterstützen.
- Nicht bei Strahlentherapie einsetzen.
- Nur zur äußerlichen Anwendung.

Mode d'emploi

Preparation

- Nettoyer la plaie selon le protocole de prise en charge des plaies en vigueur.
- Si besoin, la plaie peut être préparée par irrigation et la peau péri-lésionnelle, séchée.
- Sélectionner un ou plusieurs pansement(s) pour que le pansement dépasse d'au moins 2 cm sur la peau péri-lésionnelle. Le pansement peut être découpé si besoin.

Application

- Retirer le dressing de la boîte.
- Retirer le film transparent qui protège la partie adhésive.
- Tenir le pansement par le bord applicateur blanc et poser le produit face adhésive sur la plaie.
- Retirer le bord applicateur blanc puis lisser doucement le pansement.
- Retirer délicatement le support supérieur avec les bandes rouges.
- Un pansement secondaire peut être utilisé pour le maintenir en place si nécessaire. Cutimed® HydroControl est compatible avec les bandes de maintien de pansements, les bandes élastiques, les films transparents et les sparadraps.
- Inspecter la plaie fréquemment. Changer le pansement aussi souvent que l'état de la plaie le nécessite.
- Cutimed® HydroControl peut rester en place jusqu'à 7 jours, selon l'état du patient et le niveau d'exsudat.

Retrait

- Retirer avec précaution les pansements de fixation, selon le protocole de prise en charge des plaies en vigueur.
- Retirer délicatement Cutimed® HydroControl et le jeter.
- Arroser la plaie avec un nettoyant adapté avant d'inspecter la plaie et appliquer un nouveau pansement.
- Inspecter minutieusement la plaie lors du changement de pansement. Consulter un professionnel de santé si l'un de ces signes apparaît : signes d'infection (augmentation de la douleur, augmentation de la rougeur, plaie suintante) ; saignement excessif ; changement de couleur de la plaie et/ou odeur ; irritation (rougeur plus importante et/ou inflammation) ; sensibilité (réaction allergique) ; aucun signe de guérison.
- Retirer Cutimed® HydroControl avant radiothérapie.
- Ne pas ré-steriliser ou réutiliser le pansement car il y a risque de contamination croisée.

Do not use if the package is damaged. Protect from moisture and store dry at temperatures below 25°C/77°F.

440 mm

Instrucciones de uso Cutimed® HydroControl

E

Apósito hidropolimérico absorbente

Descripción

Cutimed® HydroControl es un apósito hidropolimérico absorbente estéril que controla las condiciones de humedad de la herida y promueve una cicatrización óptima, en heridas crónicas secas y con niveles de exsudado ligero a moderado. Está formado por una película de poliuretano semi-impermeable y una capa adhesiva porosa de hidropolímero adhesivo poroso, delicado sobre la piel. El strato de hidropolímero impide que la herida se asciende y crea las condiciones idóneas para la cicatrización de la herida mediante la absorción del exsudado. La hidratación parcial del apósito ayuda al debridamiento autolítico. La película de poliuretano proporciona una barrera a baja fricción altamente transpirante, resistente al agua, virus y bacterias. La estructura porosa hace que el apósito sea particularmente flexible. La elevada permeabilidad al vapor acuoso (MVTR) de los poros reduce el riesgo de acumulación de fluidos y de maceración.

Indicaciones

Cutimed® HydroControl es indicado para heridas crónicas secas y con niveles de exsudado ligero a moderado, como úlceras de etiología mixta (venosa, arterial), úlceras en las piernas, úlceras por presión, úlceras diabéticas. Cutimed® HydroControl puede ser utilizado bajo un vendaje de compresión.

Contraindicaciones

- Cutimed® HydroControl está indicado en heridas agudas, como heridas quirúrgicas, zonas donantes de piel, quemaduras de primer y segundo grado, faceraciones y abrasiones.

Precauciones e información de seguridad

- Cutimed® HydroControl es de un solo uso. No utilizar si el envase está abierto o dañado, puesto que la esterilidad del apósito sólo está garantizada cuando el envase está sin abrir y sin dañar antes de su utilización.
- Cutimed® HydroControl se puede aplicar sobre una herida infectada en combinación

Instruções de utilização Cutimed® HydroControl

Bruksanvisning Cutimed® HydroControl

Penso de hidropómero absorvente

Descrição
O Cutimed® HydroControl é um penso/curativo de hidropómero absorvente estéril que controla as condições de humidade/umidade da ferida e promove uma cicatrização ótima, em feridas crónicas/crónicas secas e com níveis de exsudado ligeiro a moderado. É formado por uma película semipermeável de poliuretano e por uma camada adesiva porosa de hidropómero absorvente e compatível com a pele. A camada de hidropómero do penso/curativo protege a secagem da ferida e cria um ambiente húmido/umido adequado à cicatrização da ferida através da absorção de exsudado. A hidratação parcial do penso/curativo ajuda o processo de desbridamento autótilico. A película de poliuretano proporciona uma barreira de baixo atrito, altamente transpirável, resistente à água, bactérias e vírus. A estrutura porosa torna o penso/curativo particularmente flexível. A elevada permeabilidade ao vapor de água (MVTR) dos poros diminui o risco de acumulação de fluidos e de maceração.

Indicações

O Cutimed® HydroControl é indicado para feridas secas e para feridas crónicas/crónicas com níveis de exsudado ligeiro a moderado, como úlceras de várias etiologias (venosas, arteriais), úlceras nas pernas, úlceras por pressão, úlceras diabéticas. O Cutimed® HydroControl pode ser utilizado sob uma ligadura/bandagem de compressão.

Contraindicações

- O Cutimed® HydroControl não é indicado para implantação cirúrgica, tratamento de feridas altamente exsudativas, controlo/controle de hemorragias abundantes, queimaduras de 3.º grau, nem para colocar dentro de cavidades ou seios profundos.

Precauções e informação de segurança

- O Cutimed® HydroControl destina-se a ser utilizado uma única vez. Não utilizar a embalagem se já estiver aberta ou danificada, pois a esterilidade do penso/curativo apenas se encontra garantida quando a embalagem não está aberta nem danificada antes da utilização.
- O Cutimed® HydroControl pode ser utilizado numa ferida infetada, para além de terapia antimicrobiana sob supervisão médica.
- Não utilizar em doentes com sensibilidade conhecida à glicerina ou hidrogeles. Em caso de intolerância, remover o penso/curativo e limpar cuidadosamente com água com ou água com soro fisiológico estéril.
- O penso/curativo pode ser humectado/umedecido com soro fisiológico estéril para uma remoção mais fácil.
- Os fragmentos de gel que permanecem no leito da ferida depois da remoção do penso/curativo podem ser eliminados através de irrigação com solução salina estéril ou água.
- Durante o processo de cicatrização normal do corpo humano, o desbridamento autótilico (isto é, a remoção de tecido não viável da ferida) pode fazer com que a ferida pareça maior inicialmente. Se a ferida continuar a crescer após as primeiras mudanças de penso/curativo, consultar um profissional de saúde.
- Como o Cutimed® HydroControl cria um ambiente que favorece o crescimento de novos vasos sanguíneos, os vasos recém-formados sendo mais frágeis podem produzir ocasionalmente um fluido de ferida sanguinolento. Em caso de hemorragia excessiva, o penso/curativo pode ser utilizado em conjunto com um penso/curativo de alginate.
- Monitorizar o penso/curativo atentamente. O penso/curativo pode permanecer colocado até sete dias, dependendo do estado da ferida. A duração de total de contacto (isto é, quando o tratamento envolve a aplicação consecutiva de pensos/curativos individuais) é de 30 dias.
- Podem ser necessárias, medidas apropriadas/apropriadas de suporte como a compressão em caso de úlceras venosas nas pernas, ou medidas de redução da pressão em caso de síndrome do pé diabético e úlceras por pressão, antibioterapia sistêmica, etc.
- Não utilizar o produto depois da data de validade indicada.
- O penso/curativo tem tendência para inchar em contacto com água, ou seja, durante o duche ou banho. Portanto, recomenda-se minimizar a duração do duche na utilização durante períodos prolongados.
- Não existe informação que suporte a utilização de preparações tópicas medicinais em conjunto com o Cutimed® HydroControl.
- Não utilizar em radioterapia.
- Apenas para utilização externa.

Instruções de utilização

Preparação

- Limpar a ferida de acordo com os protocolos clínicos locais.
- A ferida pode ser preparada irrigando e secando a pele peri-ferial, conforme necessário.
- Selecionar um ou mais pensos/curativos, de forma a ultrapassar os bordos/as bordas da ferida em pelo menos 2 cm. O penso/curativo pode ser cortado à medida, se for necessário.

Aplicação

- Retirar o penso/curativo da embalagem.
- Remover a película transparente inferior para expor a superfície adesiva.
- Segurar o penso/curativo pela aba branca e aplicar com a superfície adesiva virada para a ferida.
- Retirar a aba branca e alisar cuidadosamente o penso/curativo.
- Remover cuidadosamente a película superior pelas tiras vermelhas.
- Se for necessário, utilizar um penso/curativo secundário de fixação. O Cutimed® HydroControl é compatível com ligaduras de gaze, ligaduras elásticas, películas transparentes e fitas fixadoras.
- Inspeccionar a ferida frequentemente. Mudar o penso/curativo com a frequência determinada pelo estado da ferida.
- O Cutimed® HydroControl pode ficar colocado até sete dias, dependendo do estado do doente e do nível de exsudado.

Remoção

- Remover cuidadosamente todos os pensos/curativos de fixação de acordo com os protocolos clínicos locais.
- Remover cuidadosamente o Cutimed® HydroControl da ferida e elimina-lo.
- Irrigar a ferida com um agente de limpeza adequado antes de inspecionar a ferida e aplicar um penso/curativo novo.
- Inspeccionar atentamente a ferida antes de mudar o penso/curativo. Consultar um profissional de saúde se ocorrer o seguinte: indícios de infecção (doe e vermelhidão acrescidas, líquido na ferida); hemorragia excessiva; alterações na cor e/ou odor da ferida; irritação (vermelhidão e/ou inflamação acrescidas); sensibilidade (reação alérgica); ausência de sinais de cicatrização.
- Assegurar a remoção do penso/curativo Cutimed® HydroControl antes de radioterapia.
- Não reutilizar, nem esterilizar o penso/curativo, pois existe um risco de contaminação cruzada.

Não utilizar se a embalagem estiver danificada. Proteger da humidade/umidade e conservar a uma temperatura inferior a 25°C.

Bruksanvisning Cutimed® HydroControl

Fuktigt och absorberande hydropolymer-förband

Beskrivning
Cutimed® HydroControl är ett steril, absorberande hydropolymerförband som reglerar fuktinnehåll i sårmiljön och främjar en optimal läkning av torra och lät till mättigt vätskande kroniska sår. Det består av en semipermeabel polyuretanfilm och ett hudvenligt, absorberande självhäftande hydropolymeriskt med porer.

Hydropolymeriskt på förbandet skyddar huden mot uttorkning och skaper en gynnsam miljö för läkning av vätskande sår genom att absorbera vätskesekretet. Den partiella återfuktningen underlättar autolytisk debridering. Polyuretanfilmen är en barriär mot bakterier och virus som inte släpper igenom vätska och har låg friktion och hög andningsförmåga. Porstrukturerna gör förbandet extra flexibel. Porernas höga gennemtrængelighed for vanddamp (MVTR) gjør porene reduserer risikoen for oppbygning af væske og maceration.

Indikationer

Särtyper: Cutimed® HydroControl är indirigerat för kroniska sår, till exempel sår med blandad etiologi (venösa, arteriella), bensår, trycksår och diabetessår.

Kompression: Cutimed® HydroControl är lämpligt att använda under ett kompressionsförband.

Säkerställning: Cutimed® HydroControl kan användas för torra sår och för lät till mättigt vätskande sår.

Kontraindikationer

- Cutimed® HydroControl är inte indirigerat för implantation, för behandling av svärt vätskande sår, för att stoppa kraftig blödning, för tredje gradens brännskador eller för att användas i djupa sår eller härligheter.

Försiktighetsåtgärder och säkerhetsinformation

- Cutimed® HydroControl är endast avsett för engångsbruk. Använd inte om förpackningen redan är öppnad eller skadad eftersom förbands sterilitet endast kan garanteras när förpackningen är öppnad och är oskadd före användning.
- Cutimed® HydroControl får användas på infekterade sår tillsammans med antimikrobiell behandling under medicinskt övervakning.
- Använd inte på patienter som är kärt överksamliga för glycerin eller hydrogel. Vid känslighetsreaktioner, ta bort förbandet och skölj sårer försiktig med vatten eller steril koksaltlösning.
- Förbandet kan fukta med steril koksaltlösning så att det blir lättare att ta bort.
- Om det blir gelfragment kvar i sårbaden efter att förbandet tagits bort kan dessa avlägsnas genom sköljning med steril koksaltlösning eller vatten.
- Under kroppens normala läckningsprocess kan autolytisk debridering (dvs. avlägsnande av icke-levedyktig vev från sårer) till en första början få sårer att se större ut. Kontakta läkare eller sjuksköterska om sårer fortsätter att växa efter de första omläggningarna.
- Observera sårer noggrant. Förbandet kan förblif i situ i upp till sju dagar, beroende på sårernas skick. Den totala användningstiden (dvs. den tid när ett förband genast byts ut mot nästa) är 30 dagar.
- Lämpliga åtgärder som främjar behandling, t.ex. kompression vid venösa bensår eller tryckavlastande åtgärder vid diabetesfot och trycksår, kan systemiskt antibiose oss, tillämpas efter behov.
- Använd inte produkten om du har förtidsläckage.
- Förbandet svälver vid kontakt med vatten, t.ex. vid bad eller dusch. Därför är det rekommenderat att duschnas hålls till ett minimum när förbandet används under längre perioder.
- Det finns inga data som stöder användningen av lokala preparat i kombination med Cutimed® HydroControl.
- Använd inte för strålningsbehandling.
- Endast för utvärvs bruk.

Bruksanvisning

Förberedelse

- Rengör sårer enligt rutinerna för sårvård.
- Sårer kan prepareras genom sköljning och torkning av den omgivande huden, efter behov.
- Välj ett eller flera förband sår att förbandet överläppar sårstället med minst 2 cm. Förbandet kan klippas till rätt storlek, om det behövs.

Applicering

- Ta ur förbandet ur förpackningen.
- Dra av den nedre, genomsnittliga filmen och exponera den självhäftande ytan.
- Häll över den i vita appliceringsfilen och sätt fast den med den självhäftande ytan mot sårer.
- Dra av den vita filken och jämna försiktigt till förbandet.
- Dra försiktigt bort den övre filmen vid de röda strecken.
- Ett andra förband kan användas för fixering, om det behövs. Cutimed® HydroControl är kompatibel med gasvärvförband, elastiska förband, genomsnittliga filmförband och fixeringstejp.
- Undersök sårer ofta. Byt förbandet sår ofta som det behövs beroende på sårernas skick.
- Cutimed® HydroControl kan förblif i situ i upp till 7 dagar, beroende på patientens tillstånd och vätskningsnivå.

Borttagning

- Ta försiktigt bort eventuella fixerande förband enligt rutinerna för sårvård.
- Ta försiktigt bort Cutimed® HydroControl från sårstället och kasta det.
- Skölj sårer med en lämplig sårreningslösning innan sårer kontrolleras och ett nytt förband sätts på.
- Undersök sårer noggrant när förbandet byts. Kontakta läkare eller sjuksköterska om något av följande inträffar: tecken på infektion (ökad smärta, ökad rödhet, sårdränage), ynnig blödning, förändrad färg och/eller lukt från sårer, irritation (ökat rödhet och/eller inflammation), överkänslighet (allergisk reaktion), inga tecken på läkning.
- Se till att Cutimed® HydroControl är borttaget före strålningsbehandling.
- Återanvänd eller omsterilisera inte förbandet – det finns risk för krysskontamination.

Får inte användas om förpackningen är skadad. Skydda från fukt och förvara torrt i en temperatur under 25°C.

Bruksanvisning Cutimed® HydroControl

Fuktigt och absorberande hydropolymer-förband

Beskrivelse

Cutimed® HydroControl är en steril och absorberande bandasje av hydropolymer som kontroller fuktighetsforholdet i sår, och understöder optimal sårhealing av torre och lett till moderat vätskande kroniska sår. Det består av en halvgjennomtrengelig polyuretanfilm och ett hudvenligt och absorberande självhäftande hydropolymeriskt med porer.

Hydropolymer-laget i bandasjen beskytter sårer mot uttorkning, och skaper en gynnsam miljö för läkning av vätskande sår genom att absorbera vätskesekretet. Den partiella återfuktningen underlättar autolytisk debridering. Polyuretanfilmen är en barriär mot bakterier och virus som inte släpper igenom vätska och har låg friktion och hög andningsförmåga. Porstrukturerna gör förbandet extra flexibel. Porernas höga gennemtrængelighed for vanddamp (MVTR) gjør porene reduserer risikoen for oppbygning av væske og maceration.

Indikationer

Särtyper: Cutimed® HydroControl är indirigerat för kroniska sår, som för exempel sår med blandad etiologi (venösa, arteriella), bensår, trycksår och diabetessår.

Kompression: Cutimed® HydroControl är lämpligt att använda under en kompressionsförband.

Säkerställning: Cutimed® HydroControl kan användas för torra sår och för lät till mättigt vätskande sår.

Kontraindikationer

- Cutimed® HydroControl är inte indirigerat för implantation, för behandling av svärt vätskande sår, för att stoppa kraftig blödning, för tredje gradens brännskador eller för att användas i djupa sår eller härligheter.

Forsiktighetsåtgärder och säkerhetsinformation

- Cutimed® HydroControl är kun bereget till engångsbruk. Använd inte om förpackningen redan är öppnad eller skadad, eftersom förbands sterilitet endast kan garanteras när förpackningen är öppnad och är oskadd före användning.
- Cutimed® HydroControl får användas på infekterade sår tillsammans med antimikrobiell behandling under medicinskt övervakning.
- Använd inte på patienter som är kärt överksamliga för glycerin eller hydrogel. Vid känslighetsreaktioner, ta bort förbandet och skölj sårer försiktig med vatten eller steril koksaltlösning.
- Förbandet kan fukta med steril koksaltlösning så att det blir lättare att ta bort.
- Om det blir gelfragment kvar i sårbaden efter att förbandet tagits bort kan dessa avlägsnas genom sköljning med steril koksaltlösning eller vatten.
- Under kroppens normala läckningsprocess kan autolytisk debridering (dvs. avlägsnande av icke-levedyktig vev från sårer) till en första början få sårer att se större ut. Kontakta läkare eller sjuksköterska om sårer fortsätter att växa efter de första omläggningarna.
- Observera sårer noggrant. Förbandet kan förblif i situ i upp till sju dagar, beroende på sårernas skick. Den totala användningstiden (dvs. den tid när ett förband genast byts ut mot nästa) är 30 dagar.
- Lämpliga åtgärder som främjar behandling, t.ex. kompression vid venösa bensår eller tryckavlastande åtgärder vid diabetesfot och trycksår, kan systemiskt antibiose oss, tillämpas efter behov.
- Använd inte produkten om du har förtidsläckage.
- Förbandet svälver vid kontakt med vatten, t.ex. vid bad eller dusch. Därför är det rekommenderat att duschnas hålls till ett minimum när förbandet används under längre perioder.
- Det finns inga data som stöder användningen av lokala preparat i kombination med Cutimed® HydroControl.
- Använd inte för strålningsbehandling.
- Endast för utvärvs bruk.

Bruksanvisning

Förberedelse

- Rengör sårer enligt rutinerna för sårvård.
- Sårer kan prepareras genom sköljning och torkning av den omgivande huden, efter behov.
- Välj ett eller flera förband sår att förbandet överläppar sårstället med minst 2 cm. Förbandet kan klippas till rätt storlek, om det behövs.

Pässelning

- Ta bandasjen ut av pakningen.
- Trek av det nedre gjennomsiktige laget för å eksponera klebefilaten.
- Hold bandasjen i den hvite pässelningfliken och legg bandasjen på med klebefilaten mot sårer.
- Trek av den hvite filiken och glatt bandasjen försiktig ut.
- Trek försiktig att det övre laget ved de röde streppen.
- Om nödvändigt kan det brukes en sekunderbandasje till fixering. Cutimed® HydroControl är kompatibel med gasvezibind, elastiska bandasjer, gjennomsiktige filmbandasjer och festespetsar.
- Undersök sårer ofta. Skift förbandet sår ofte som sårernas tillstånd krever.
- Cutimed® HydroControl kan förblif i situ i opptil syv dagar, avhengig av patientens tillstånd och vätskningsnivå.

Fjerning

- Fjern eventuelle festebandasjer försiktig i henhold til sårbehandlingsprotokollen.
- Fjern Cutimed® HydroControl försiktig från sårstället och kasta det.
- Skölj sårer med en passende sårreningslösning för att insiperera sårer och legger på en ny bandasje.
- Undersök sårer noggrant när förbandet byts. Kontakta läkare eller sjuksköterska om något av följande inträffar: tecken på infektion (ökad smärta, ökad rödhet, sårdränage), ynnig blödning, förändrad färg och/eller lukt; irritation (ökt rödhet och/eller betennelse); folsmötet (allergisk reaktion); ingen tecken till helbedräelse.
- Sörг за същата преглед и същата обработка на раните.
- Undersök sårer noggrant när förbandet byts. Kontakta läkare eller sjuksköterska om något av följande inträffar: tecken på infektion (ökad smärta, ökad rödhet, sårdränage), ynnig blödning, förändrad färg och/eller lukt; irritation (ökt rödhet och/eller betennelse); folsmötet (allergisk reaktion); ingen tecken till helbedräelse.
- Undersök sårer noggrant när förbandet byts. Kontakta läkare eller sjuksköterska om något av fö

	Artwork ID JBR07634.04	Review Loop 3	Printing Colors Pantone 287 C
Product Title Cutimed® HydroControl		Date of Review Loop 11.09.2017	
Contact artwork.coordination@bsnmedical.com		Replaces Artwork ID JBR07634.03	
Legal Manufacturer BSN medical GmbH Quickbornstraße 24 20253 Hamburg		Technical Drawing for print ID -	
Ref Number(s) 73231-00, 73231-01, 73231-02, 73231-03		Comment on Diecut Die cut for control only-not for production. Please use current die cut. Proof binding only for CMYK colors.	

The following artwork was approved:

Asset Name	JBR07634.04
Component Name	JBR07634.04
Project Title	C1343 - Cutimed Hydrocontrol IFU
Revision	1
Reason for Revision	text correction

Asset Status

Date (GMT)	Signed By	Role	Action	Comment
2017-06-07 17:22:18.0	Anja Spruth	Artwork Management	Artwork Submitted for Approval	I am the author of this document
2017-09-13 09:47:03.013	Amrei Steinhoff	Scientific Affairs	Artwork Approved : Electronic Signature	I attest to the accuracy and integrity of this document
2017-09-12 10:14:03.837	Janina Burton	Regulatory Affairs HAM	Artwork Approved : Electronic Signature	I attest to the accuracy and integrity of this document
2017-09-12 08:56:17.894	Nicole Bartels	Global Commercial	Artwork Approved : Electronic Signature	I attest to the accuracy and integrity of this document
2017-09-12 08:32:32.627	Ralf Timm	Packaging Development	Artwork Approved : Electronic Signature	I attest to the accuracy and integrity of this document
2017-09-13 09:52:42.0	Anja Spruth	Artwork Management	Final Sign Off	I attest to the accuracy and integrity of this document

THIS REPORT IS CREATED FROM ELECTRONIC SIGNATURE ACTIVITY WITH KALLIK AMS 360

CREATED ON 2017-09-13 09:52:42.0